



동료 지원에 흔히 사용되는 용어와 개념 번역

이 자료의 목적은, 문화적으로 적절하고 이해하기 쉽게 동료 지원의 진정한 의미를 파악할 수 있는 번역을 제공하고자 하는 것입니다.

많은 사람들이 동료 지원을 설명하는 현재 번역된 용어들을 이해하는 데 어려움을 느끼고 있습니다.

1. 일부 번역은 잘못되었고, 모호하고 장애를 부정적으로 보여 주고 있습니다.
2. 일부 용어는 영국계 호주 문화를 배경으로 합니다. 그래서 비슷한 생각을 공유하지 않는 문화를 위해 번역하기에 어려움이 있습니다.

이는 자신들의 언어로 된 정보를 필요로 하는 사람들을 오도할 수 있습니다.

이 자료는 다음과 같이 18 개 용어와 개념 번역을 포함합니다:

- 5 개 글 언어: 아라비아어, 크메르어, 한국어, 간체자 중국어, 베트남어
- 6 개 말 언어: 아라비아어, 광둥 중국어, 크메르어, 한국어, 표준 중국어, 베트남어

이 자료는 어떻게 만들어 졌을까요?

이 자료는 동료 지원을 경험한 장애인과 그 가족들에 의해 만들어 졌습니다.

Diversity and Disability Alliance (다양성과 장애 동맹)은 각 언어 그룹 출신의 동료와 번역인과 함께 워크숍을 했습니다. 이 워크숍에서, 커뮤니티를 위해 가장 좋은 번역을 찾기 위해 각 용어와 개념의 의미에 대해 토론했습니다.

번역은 공식적 비공식적 언어를 모두 포함하며 보충적인 설명을 제공하기 위해 용례도 포함합니다.

가끔은 다른 언어로 동료 지원 개념을 가장 잘 파악할 수 있도록 새로운 설명과 번역을 만들어 낼 필요도 있었습니다.

이 자료의 용도

이 자료의 용도는 아주 다양합니다. 혼자서 혹은 그룹에서 읽어 볼 수 있습니다.

당신이 이미 동료 지원 그룹의 일원이라면, 다음 미팅의 토론 주제로 이 자료를 사용할 수도 있습니다 - 당신에게 달려 있습니다!

이 용어들과 개념은 진화하고 있습니다. 당신의 토론은 그 생각들에 새로운 빛을 더하는 것을 돕습니다. 그리고 동료 지원에 관해 서로 이야기하기 위한 더 많은 방법들을 찾아내는 것을 돕습니다.

이 자료의 개발에 대한 더 많은 정보를 원하시거나, 동료 지원에 대해 알기 원하시면,

Diversity and Disability Alliance (다양성과 장애 동맹) 로 연락해 주세요.

Diversity and Disability Alliance (다양성과 장애 동맹)

전화: 02 8717 1500

이메일: info@ddalliance.org.au

웹사이트: www.ddalliance.org.au

관련 자료

동료 지원 소개

동료 지원 비디오: 6 개 언어로 된 8 개 비디오